



# Kalabukú

[ESP/IT/FR]



# Kalabukú...

Significa 'las mujeres' en diola, una de las etnias predominantes de la Baja Casamance, y es el nombre del nuevo centro de orientación para la igualdad que hemos construido en la localidad de Oussouye. Un lugar de encuentro, de trabajo y de reunión donde crear un entorno de confianza entre las mujeres del pueblo.

El centro se empezó a construir en 2021 en un terreno de 750 m<sup>2</sup> que la ONG adquirió en el barrio de Bwenten, en Oussouye (Senegal). En octubre de 2022 pudimos recibir a los primeros visitantes e inaugurar el taller de costura con 10 mujeres. De esta forma se ha dado inicio a las actividades de este edificio, que pretende ser un lugar de encuentro y un espacio formativo para las mujeres de la comarca. En él se podrán impartir clases en distintas disciplinas, disfrutar de charlas, jornadas de sensibilización sobre diferentes temas, proyecciones y organizar actividades de todo tipo.

El centro Kalabukú consta de dos edificios: uno es una gran sala polivalente de uso gratuito para las mujeres de la aldea y el otro está formado por un conjunto de habitaciones para que las personas que visiten el centro puedan alojarse. Entre los dos edificios se ha construido un escenario donde se harán representaciones teatrales, conciertos, proyecciones, etc. Más allá de la intención de tener un centro de formación y orientación para las mujeres, lo que verdaderamente se busca con este proyecto es generar dinámicas participativas y construir un hogar donde las mujeres pueden expresarse libremente.





# Kalabukú...

Significa "le donne" in Diola, uno dei gruppi etnici predominanti nella Baja Casamance, ed è il nome del nuovo centro di orientamento per l'uguaglianza che abbiamo costruito nella località di Oussouye. Un luogo di incontro, di lavoro e di riunione per creare un ambiente di fiducia tra le donne del paese.

La costruzione del centro é iniziata nel 2021 su un terreno di 750 m2 che la ONG acquisito nel quartiere di Bwenten, in Oussouye (Senegal). A ottobre 2022 abbiamo potuto ricevere i primi visitatori e inaugurare il laboratorio di cucito con 10 donne. È così che è iniziata l'attività di questo edificio, che é stato costruito per essere un luogo di incontro e di spazio di formazione per le donne della regione. Ci saranno formazioni in diverse discipline, colloqui, giornate di sensibilizzazione su diversi argomenti, proiezioni e organizzazioni di attività di diverso genere.

Il centro Kalabukú è composto da due edifici: uno è una grande sala polivalente di accesso gratuito per le donne del villaggio. L'altro edificio è composto da un insieme di stanze in modo che le persone che visitano il centro possano essere ospitate. Tra i due edifici è stato costruito un palcoscenico dove avranno luogo diverse attività culturali: teatro, concerti, proiezioni, ecc. Al di là dell'intenzione di avere un centro di formazione e orientamento per donne, ciò che si vuole ottenere veramente con questo progetto è generare dinamiche partecipative e costruire uno spazio di dialogo dove le donne possano parlare in totale libertà e sicurezza.





# Kalabukú...

Signifie "les femmes" en Diola du Kassa, un des groupes ethniques prédominants en Basse Casamance et est le nom du nouveau centre d'orientation pour l'égalité que nous avons construit dans le village d'Oussouye. Un lieu de rencontre, de travail et d'accueil pour les femmes de la ville où elles peuvent se retrouver en toute confiance.

La construction du centre a commencé en 2021 sur un terrain de 750 m<sup>2</sup> que l'ONG a acquis dans le quartier de Bouwenten, à Oussouye (Sénégal). En octobre 2022 nous avons pu recevoir les premiers visiteurs et inauguré l'atelier de couture avec 10 femmes. C'est comme ça qu'ont commencé les activités de ce bâtiment, qui est destiné à être un lieu de rencontre et un espace de formation pour les femmes de la Région. Des cours peuvent y être dispensés dans différentes disciplines, l'on peut profiter de conférences, de journées de sensibilisation à différents sujets, de projections et y organiser des activités de toutes sortes.

Le centre Kalabukú se compose de deux bâtiments : l'un est une grande salle polyvalente, gratuite pour les femmes du village et l'autre est composé d'un ensemble de chambres où les personnes qui visitent le centre peuvent rester. Entre les deux, une scène a été construite où se dérouleront des représentations théâtrales, concerts, projections, etc... Au-delà de l'intention d'avoir un centre de formation et d'orientation pour les femmes, ce projet vise à générer une dynamique participative et offrir une maison aux femmes où elles peuvent parler librement.

